2025/2165

27.10.2025

ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2025/2165

ze dne 20. října 2025

o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v Radě pro obchod zřízené Prozatímní dohodou o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou k přijetí jednacího řádu Rady pro obchod a jednacího řádu Výboru pro obchod

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 207 odst. 4 první pododstavec ve spojení s čl. 218 odst. 9 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Prozatímní dohoda o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou ([1]) (dále jen „dohoda“) byla uzavřena Unií rozhodnutím Rady (EU) 2024/3016 ([2]) a vstoupila v platnost dne 1. února 2025.

(2) Ustanovení čl. 33.1 odst. 1 dohody zřizuje Radu pro obchod, která podle článku 33.1 odst. 5 dohody na svém prvním zasedání stanoví svůj jednací řád a jednací řád Výboru pro obchod.

(3) Rada pro obchod má na svém prvním zasedání přijmout rozhodnutí o svém jednacím řádu a jednacím řádu Výboru pro obchod.

(4) Je proto vhodné stanovit postoj, který má být v Radě pro obchod zaujat jménem Unie, neboť rozhodnutí bude pro Unii závazné.

(5) Postoj, který má být zaujat jménem Unie, by měl vycházet z návrhu rozhodnutí Rady pro obchod připojeného k tomuto rozhodnutí,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Postoj, který má být jménem Unie zaujat na prvním zasedání Rady pro obchod zřízené Prozatímní dohodou o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou k jednacímu řádu Rady pro obchod, vychází z návrhu rozhodnutí Rady pro obchod připojeného k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Postoj, který má být jménem Unie zaujat na prvním zasedání Rady pro obchod zřízené Prozatímní dohodou o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou k jednacímu řádu Výboru pro obchod, vychází z návrhu rozhodnutí Rady pro obchod připojeného k tomuto rozhodnutí.

([1]) Úř. věst. L, 2024/2953, 20.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/2953/oj.
([2]) Rozhodnutí Rady (EU) 2024/3016 ze dne 18. března 2024 o uzavření Prozatímní dohody o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou jménem Evropské unie (Úř. věst. L, 2024/3016, 20.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/3016/oj).

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 20. října 2025.

Za Radu
předsedkyně
K. KALLAS

NÁVRH

ROZHODNUTÍ RADY PRO OBCHOD ZŘÍZENÉ PROZATÍMNÍ DOHODOU O OBCHODU MEZI EVROPSKOU UNIÍ A CHILSKOU REPUBLIKOU

o přijetí jednacího řádu Rady pro obchod a Výboru pro obchod

RADA PRO OBCHOD,

s ohledem na Dohodu o volném obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou, a zejména na čl. 33.1 odst. 5 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Prozatímní dohoda o obchodu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou (dále jen „dohoda“) vstoupila v platnost dne 1. února 2025.

(2) Podle čl. 33.1 odst. 1 dohody se zřizuje Rada pro obchod.

(3) Podle čl. 33.2 odst. 1 dohody se zřizuje Výbor pro obchod.

(4) Aby bylo zajištěno fungování Rady pro obchod a Výboru pro obchod, je třeba stanovit jednací řád těchto orgánů.

(5) Podle čl. 33.1 odst. 5 dohody *„Rada pro obchod na svém prvním zasedání přijme svůj jednací řád a jednací řád Výboru pro obchod“*,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Přijímají se tyto právní akty:

a) jednací řád Rady pro obchod obsažený v příloze 1 tohoto rozhodnutí;

b) jednací řád Výboru pro obchod obsažený v příloze 2 tohoto rozhodnutí.

Článek 2

1. Toto rozhodnutí bylo sepsáno ve dvou vyhotoveních v anglickém jazyce. Každá ze stran může znění tohoto rozhodnutí přeložit do jazyků požadovaných pro její vnitřní postupy nebo pro informování veřejnosti.

2. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

Za Radu pro obchod

předseda/předsedkyně *tajemníci*

PŘÍLOHA 1

JEDNACÍ ŘÁD RADY PRO OBCHOD

Článek 1

Úloha Rady pro obchod

Rada pro obchod zřízená podle článku 33.1 Prozatímní dohody o obchodu mezi Evropskou unií a Chile (dále jen „dohoda“) odpovídá za všechny záležitosti nebo otázky uvedené v tomto článku.

Článek 2

Složení a předsednictví

1. Složení a předsednictví Rady pro obchod je stanoveno v čl. 33.1 odst. 3.

2. Před prvním zasedáním Rady pro obchod každá strana oznámí druhé straně jméno, funkci a kontaktní údaje určeného úředníka, který je pověřen spolupředsednictvím Rady pro obchod za tuto stranu. Má se za to, že tento určený úředník má oprávnění zastupovat uvedenou stranu do data, kdy tato strana oznámí druhé straně nového určeného úředníka.

Článek 3

Koordinátoři

Před prvním zasedáním Rady pro obchod každá strana oznámí druhé straně jméno, funkci a kontaktní údaje určeného úředníka, který je za tuto stranu jmenován jako koordinátor podle čl. 33.3 odst. 1 dohody. Má se za to, že tento úředník působí jako koordinátor za tuto stranu až do dne, kdy tato strana oznámí druhé straně nového úředníka.

Článek 4

Svolávání zasedání

Zasedání Rady pro obchod podle čl. 33.1 odst. 2 dohody svolává spolupředseda strany, která zasedání pořádá.

Článek 5

Delegace

Nejméně dva týdny před zasedáním si koordinátoři vzájemně sdělí zamýšlené složení delegace Evropské unie a Chile, přičemž uvedou jméno a funkci každého člena delegace.

Článek 6

Program zasedání

1. Nejméně 21 dní před zasedáním, nebo 14 dní před zasedáním v případě zasedání, která jsou naléhavá, zašle koordinátor strany pořádající zasedání druhé straně návrh předběžného programu jednání s lhůtou pro předložení připomínek. Nejméně 14 dní před zasedáním, nebo 10 dní před zasedáním v případě zasedání, která jsou naléhavá, koordinátoři vypracují předběžný program zasedání s přihlédnutím k připomínkám.

2. Na začátku zasedání přijme Rada pro obchod program jednání. Body, které nejsou uvedeny v předběžném pořadu jednání, mohou být na program zařazeny na základě vzájemné dohody spolupředsedů.

Článek 7

Pozvání odborníků

Spolupředsedové Rady pro obchod mohou po vzájemné dohodě přizvat odborníky (zejména osoby jiné než vládní úředníky) k účasti na zasedáních Rady pro obchod, aby poskytli informace o konkrétních tématech, a sice pouze na těch částech zasedání, kde se tato konkrétní témata projednávají.

Článek 8

Zápis ze zasedání

1. Koordinátor strany pořádající zasedání vypracuje návrh zápisu z každého zasedání do 15 dnů po skončení zasedání, pokud spolupředsedové nerozhodnou jinak. Návrh zápisu se předloží k vyjádření koordinátorovi druhé strany.

2. Zápis zpravidla shrnuje každý bod pořadu jednání s případným uvedením:

a) všech dokumentů, které byly Radě pro obchod předloženy,

b) jakéhokoli prohlášení, o jehož zařazení do zápisu ze zasedání požádal jeden ze spolupředsedů Rady pro obchod, a

c) přijatých rozhodnutí a doporučení, schválených prohlášení a přijatých závěrů ke konkrétním bodům.

3. Zápis obsahuje v příloze:

a) v příslušných případech seznam všech rozhodnutí Rady pro obchod přijatých písemným postupem podle čl. 9 odst. 2 od posledního zasedání Rady,

b) seznam jmen a funkcí všech osob, které se zúčastnily zasedání Rady pro obchod, a

c) seznam všech rozhodnutí Rady pro obchod přijatých na tomto zasedání.

4. Koordinátoři upraví návrh zápisu na základě obdržených připomínek. Revidovaný návrh zápisu schválí spolupředsedové dohodou do 30 dnů od data zasedání nebo do jiného data, na kterém se spolupředsedové dohodnou. Po schválení vydá koordinátor strany, která zasedání pořádá, dva originály zápisu a jeden z nich předá každé straně.

Článek 9

Rozhodnutí a doporučení

1. Rada pro obchod může přijímat rozhodnutí a doporučení ve všech záležitostech, ve kterých to dohoda stanoví.

2. V období mezi zasedáními může Rada pro obchod přijímat rozhodnutí nebo doporučení písemným postupem. V takových případech spolupředseda Rady pro obchod zašle navrhovaný text předlohy rozhodnutí nebo doporučení druhému spolupředsedovi v pracovním jazyce Rady pro obchod s lhůtou pro reakci o délce nejméně jednoho měsíce. Pokud druhý spolupředseda nesouhlasí nebo nereaguje, navrhované rozhodnutí nebo doporučení se projedná a může být přijato na příštím zasedání Rady pro obchod. Návrh rozhodnutí nebo doporučení se považuje za přijatý ke dni, kdy s ním spolupředseda druhé strany souhlasí, a zaznamená se do zápisu ze zasedání Rady podle čl. 8 odst. 4.

3. V případech, kdy je Rada pro obchod zmocněna podle dohody k přijímání rozhodnutí nebo doporučení, označí se tyto akty jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“. Koordinátoři opatří každé rozhodnutí nebo doporučení pořadovým číslem a datem přijetí. Každé rozhodnutí a doporučení stanoví datum svého vstupu v platnost.

4. Rozhodnutí a doporučení přijatá Radou pro obchod se sepisují ve dvou vyhotoveních ověřených spolupředsedy a každé ze stran se předá jedno vyhotovení.

Článek 10

Transparentnost

1. Rada pro obchod se může scházet veřejně, pokud s tím souhlasí spolupředsedové.

2. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Rady pro obchod ve svém příslušném úředním tisku nebo online.

3. Pro předkládání dokumentů Radě pro obchod se použije čl. 32.4 odst. 2.

4. Koordinátoři zpřístupní veřejnosti:

a) předběžný program zasedání Rady pro obchod před konáním zasedání a

b) zápisy ze zasedání Rady pro obchod po schválení v souladu s článkem 8.

5. Zveřejněním jakýchkoli dokumentů podle odstavců 2 až 4 nejsou dotčena platná pravidla každé strany v oblasti ochrany údajů nebo transparentnosti.

Článek 11

Jazyky

1. Pracovním jazykem Rady pro obchod je angličtina.

2. Rada pro obchod přijímá rozhodnutí týkající se změny nebo výkladu dohody podle čl. 33.1 odst. 6 písm. a) a b) dohody v závazných jazykových zněních dohody. Všechna ostatní rozhodnutí a doporučení Rady pro obchod se přijímají v pracovním jazyce.

3. Každá ze stran je případně odpovědná za překlad rozhodnutí a jiných dokumentů do svého úředního jazyka (svých úředních jazyků) a hradí výdaje spojené s těmito překlady.

Článek 12

Výdaje

1. Každá strana hradí veškeré výdaje, které jí vzniknou v souvislosti s účastí na zasedáních Rady pro obchod, zejména výdaje na zaměstnance, výdaje za cestu a pobyt, jakož i výdaje za videokonference, poštovné a telekomunikaci.

2. Strana, která zasedání pořádá, hradí veškeré výdaje související s organizací zasedání, rozmnožováním dokumentů a zajištěním tlumočnických služeb z pracovního jazyka Rady pro obchod a do něj.

PŘÍLOHA 2

JEDNACÍ ŘÁD VÝBORU PRO OBCHOD

Článek 1

Úloha Výboru pro obchod

Výbor pro obchod zřízený podle článku 33.2 Prozatímní dohody o obchodu mezi Evropskou unií a Chile (dále jen „dohoda“) odpovídá za všechny záležitosti nebo otázky uvedené v tomto článku.

Článek 2

Složení a předsednictví

1. Složení a předsednictví Výboru pro obchod je stanoveno v čl. 33.2 odst. 4.

2. Před prvním zasedáním Výboru pro obchod každá strana oznámí druhé straně jméno, funkci a kontaktní údaje určeného úředníka, který je pověřen spolupředsednictvím Výboru pro obchod za tuto stranu. Má se za to, že tento určený úředník má oprávnění zastupovat uvedenou stranu do data, kdy tato strana oznámí druhé straně nového určeného úředníka.

Článek 3

Koordinátoři

Před prvním zasedáním Výboru pro obchod každá strana oznámí druhé straně jméno, funkci a kontaktní údaje určeného úředníka, který je za tuto stranu jmenován jako koordinátor podle čl. 33.3 odst. 1 dohody. Má se za to, že tento úředník působí jako koordinátor za tuto stranu až do dne, kdy tato strana oznámí druhé straně nového úředníka.

Článek 4

Svolávání zasedání

Zasedání Výboru pro obchod podle čl. 33.2 odst. 3 dohody svolává spolupředseda strany, která zasedání pořádá.

Článek 5

Delegace

Nejméně dva týdny před zasedáním si koordinátoři vzájemně sdělí zamýšlené složení delegace Evropské unie a Chile, přičemž uvedou jméno a funkci každého člena delegace.

Článek 6

Program zasedání

1. Nejméně 21 dní před zasedáním, nebo 14 dní před zasedáním v případě zasedání, která jsou naléhavá, zašle koordinátor strany pořádající zasedání druhé straně návrh předběžného programu jednání s lhůtou pro předložení připomínek. Nejméně 14 dní před zasedáním, nebo 10 dní před zasedáním v případě zasedání, která jsou naléhavá, koordinátoři vypracují předběžný program zasedání s přihlédnutím k připomínkám.

2. Na začátku zasedání přijme Výbor pro obchod program jednání. Body, které nejsou uvedeny v předběžném pořadu jednání, mohou být na program zařazeny na základě vzájemné dohody spolupředsedů.

Článek 7

Pozvání odborníků

Spolupředsedové Výboru pro obchod mohou po vzájemné dohodě přizvat odborníky (zejména osoby jiné než vládní úředníky) k účasti na zasedáních Výboru pro obchod, aby poskytli informace o konkrétních tématech, a sice pouze na těch částech zasedání, kde se tato konkrétní témata projednávají.

Článek 8

Zápis ze zasedání

1. Koordinátor strany pořádající zasedání vypracuje návrh zápisu z každého zasedání do 15 dnů po skončení zasedání, pokud spolupředsedové nerozhodnou jinak. Návrh zápisu se předloží k vyjádření koordinátorovi druhé strany.

2. Zápis zpravidla shrnuje každý bod pořadu jednání s případným uvedením:

a) všech dokumentů, které byly Výboru pro obchod předloženy,

b) jakékoli prohlášení, o jehož zařazení do zápisu ze zasedání požádal jeden ze spolupředsedů Výboru pro obchod, a

c) přijatých rozhodnutí a doporučení, schválených prohlášení a přijatých závěrů ke konkrétním bodům.

3. Zápis obsahuje v příloze:

a) v příslušných případech seznam všech rozhodnutí Výboru pro obchod přijatých písemným postupem podle čl. 9 odst. 2 od posledního zasedání Výboru,

b) seznam jmen a funkcí všech osob, které se zúčastnily zasedání Výboru pro obchod, a

c) seznam všech rozhodnutí Výboru pro obchod přijatých na tomto zasedání.

4. Koordinátoři upraví návrh zápisu na základě obdržených připomínek. Revidovaný návrh zápisu schválí spolupředsedové dohodou do 30 dnů od data zasedání nebo do jiného data, na kterém se spolupředsedové dohodnou. Po schválení vydá koordinátor strany, která zasedání pořádá, dva originály zápisu a jeden z nich předá každé straně.

5. Pokud se tato pravidla vztahují na zasedání podvýborů, zápisy ze zasedání podvýborů budou obdobně k dispozici pro všechna následující zasedání Výboru pro obchod.

Článek 9

Rozhodnutí a doporučení

1. Výbor pro obchod může přijímat rozhodnutí v případech stanovených v dohodě, jakož i doporučení, a to i v případě, že mu tyto pravomoci byly svěřeny Radou pro obchod.

2. V období mezi zasedáními může Výbor pro obchod přijímat rozhodnutí nebo doporučení písemným postupem. V takových případech spolupředseda Výboru pro obchod zašle navrhovaný text návrhu rozhodnutí nebo doporučení druhému spolupředsedovi v pracovním jazyce Výboru pro obchod s lhůtou pro reakci o délce nejméně jednoho měsíce. Pokud druhý spolupředseda nesouhlasí nebo nereaguje, navrhované rozhodnutí nebo doporučení se projedná a může být přijato na příštím zasedání Výboru pro obchod. Návrh rozhodnutí nebo doporučení se považuje za přijatý ke dni, kdy s ním spolupředseda druhé strany souhlasí, a zaznamená se do zápisu ze zasedání Výboru podle čl. 8 odst. 4.

3. V případech, kdy je Výbor pro obchod zmocněn podle dohody k přijímání rozhodnutí nebo doporučení, označí se tyto akty jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“. Koordinátoři opatří každé rozhodnutí nebo doporučení pořadovým číslem a datem přijetí. Každé rozhodnutí a doporučení stanoví datum svého vstupu v platnost.

4. Rozhodnutí a doporučení přijatá Výborem pro obchod se sepisují ve dvou vyhotoveních ověřených spolupředsedy a každé ze stran se předá jedno vyhotovení.

Článek 10

Transparentnost

1. Výbor pro obchod se může scházet veřejně, pokud s tím souhlasí spolupředsedové.

2. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Výboru pro obchod ve svém příslušném úředním tisku nebo online.

3. Pro předkládání dokumentů Výboru pro obchod se použije čl. 32.4 odst. 2.

4. Koordinátoři zpřístupní veřejnosti:

a) předběžný program zasedání Výboru pro obchod před konáním zasedání a

b) zápisy ze zasedání Výboru pro obchod po schválení v souladu s článkem 8.

5. Zveřejněním jakýchkoli dokumentů podle odstavců 2 až 4 nejsou dotčena platná pravidla každé strany v oblasti ochrany údajů nebo transparentnosti.

Článek 11

Jazyky

1. Pracovním jazykem Výboru pro obchod je angličtina.

2. Výbor pro obchod přijímá rozhodnutí týkající se změny nebo výkladu dohody podle čl. 33.2 odst. 7 písm. b) dohody v závazných jazykových zněních dohody. Všechna ostatní rozhodnutí a doporučení Výboru pro obchod se přijímají v pracovním jazyce.

3. Každá ze stran je případně odpovědná za překlad rozhodnutí a jiných dokumentů do svého úředního jazyka (svých úředních jazyků) a hradí výdaje spojené s těmito překlady.

Článek 12

Výdaje

1. Každá strana hradí veškeré výdaje, které jí vzniknou v souvislosti s účastí na zasedáních Výboru pro obchod, zejména výdaje na zaměstnance, výdaje za cestu a pobyt, jakož i výdaje za videokonference, poštovné a telekomunikaci.

2. Strana, která zasedání pořádá, hradí veškeré výdaje související s organizací zasedání, rozmnožováním dokumentů a zajištěním tlumočnických služeb z pracovního jazyka Výboru pro obchod a do něj.

Článek 13

Specializované výbory a další orgány

1. V souladu s čl. 33.2 odst. 6 písm. d) dohody Výbor pro obchod dohlíží na činnost všech specializovaných výborů a dalších orgánů zřízených nebo které mohou být zřízeny na základě dohody, poskytuje jim pokyny a koordinuje jejich činnost.

2. Výbor pro obchod je písemně informován o veškerých kontaktních místech určených specializovanými výbory nebo dalšími orgány zřízenými na základě dohody. Veškerá relevantní korespondence, dokumenty a sdělení mezi kontaktními místy jednotlivých specializovaných výborů týkající se provádění dohody se současně předávají koordinátorům.